

ISTQB:n testaussanasto v. 2.3 Suomi - Englanti

Tämä on ISTQB:n testaussanastostandardin suomennos. Lähde:

'Glossary Working Party' [of] International Software Testing Qualification Board.

käsitteet ja niin kauan kuin käsitteistä ei ole virallista suomalaista standardia, on testauksen dokumentaation Pomppu, Marko Rytönen, Laura Selonen. Käännöstä kehitetään jatkuvana prosessina. Tämä versio

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
A	
Abstrakti testitapaus; Käsitetason testitapaus	Abstract test case
Aikakäyttäytyminen	Time behavior
Aineiston laatu	Data quality
Aineisto-ohjattu testaus	Data-driven testing
Ajatuskartta, miellekartta	Mind map
Ajuri; Testiajuri	Driver
Algoritmitestaus	Algorithm test [TMap]
Alhaalta ylös –testaus, kokoava testaus	Bottom-up testing
Alipolku	Subpath
Alkuperäisyys	Root cause
Aloitus (IDEAL)	Initiating (IDEAL)
Aloitusehdot, aloituskriteerit	Entry criteria
Aloituskohda	Entry point
Aloitustesti	Intake test
Aloitustesti	Sanity test
Alpha-testaus; Alfatestaus	Alpha testing
Analysaattori; Analysointiohjelma	Analyzer
Analysointityökalu	Static analysis tool
Analysointityökalu	Static analyzer
Analysoitavuus	Analyzability
Analyttinen testaus	Analytical testing
Apinatestaus	Monkey testing
API-testaus , ohjelmointirajapintatestaus	API (Application Programming Interface) testing
Arvioija	Assessor
Arviointi; Evaluointi	Evaluation
Arviointimalli	Process reference model
Arviointiraportti	Assessment report
Arvoalue	Domain
Arvoalueanalyysi	Domain analysis
Arvoon pohjautuva laatu	Value-based quality
Asennettavuus	Installability
Asennettavuustestaus	Installability testing
Asennusohje	Installation guide
Asennusvelho	Installation wizard
Asiakkaan hyväksymistestaus; Vastaanottotestaus	Site acceptance testing
Atominen ehto	Atomic condition
Automatisoidun testauksen materiaalit; Automatisoidut testausmateriaalit; Automatisoidun testauksen materiaalit	Automated testware
Avainsanaohjattu testaus	Keyword-driven testing

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Avoimen lähdekoodin työkalu	Open source tool
B	
Balanced Scorecard	Balanced scorecard
Benchmark-testi; Vertailutesti	Benchmark test
Betatestaus	Beta testing
Big bang -testaus; Kertarysäystesti (slangi)	Big-bang testing
Bugien luokittelu	Bug taxonomy
BVT	BVT
C	
CASE	CASE
Chow:n kattavuusmetriikka	Chow's coverage metrics
CMMI	CMMI
CMMI (erisnimi)	Capability maturity model integration (CMMI)
CTP	CTP
D	
Dd-polku	Dd-path
Debuggaustyökalu (slangi); Debuggeri (slangi); Virheenjäljitin	Debugging tool
Debuggeri (slangi); Virheenjäljitin	Debugger
Delfi/Delfoi-menetelmän sovellus projektin resurssisuunnitteluun.	Wide band delphi
Demingin laatuympyrä	Deming cycle
Diagnosointi	Diagnosing (IDEAL)
Dokumentoinnin testaus	Documentation testing
Dynaaminen analyysi	Dynamic analysis
Dynaaminen testaus	Dynamic testing
Dynaaminen vertailu	Dynamic comparison
Dynaamisen analyysin työkalu	Dynamic analysis tool
E	
Edistymiskäyrä	Burndown chart
EFQM-laatumalli	EFQM excellence model
Ehdon päätösvaikutuskattavuus	Condition determination coverage
Ehdon päätösvaikutustestaustekniikka	Condition determination testing
Ehdon tulos	Condition outcome
Ehto	Condition
Ehtokattavuus	Condition coverage
Ehtolausekkeen arvo	Decision outcome
Ehtotestaus	Condition testing
Ei-toiminnallisten vaatimusten testaus	Non-functional testing
Ei-toiminnallinen testisuunnittelutekniikka	Non-functional test design technique
Ei-toiminnallinen vaatimus	Non-functional requirement
Ekvivalenssiluokka	Equivalence class
Ekvivalenssiluokka	Equivalence partition
Ekvivalenssiositus-menetelmä; Ekvivalenssijako-menetelmä	Equivalence partitioning
Ekvivalenssiositusten kattavuus	Equivalence partition coverage
Elementary comparison testing (Ei	Elementary comparison testing
Elinkaarimalli	Lifecycle model
Emulaattori	Emulator
Ennustettu tulos; Odotettu tulos	Predicted outcome
Epämuodollinen katselmointi	Informal review
Epäonnistuminen; Ei läpäise	Fail
Erehdys; Virhe	Mistake

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Eristystestaus; Testipenkkitestaus.	Isolation testing
Esiehto	Precondition
Esitesti	Pretest
Esteettömyyden testaus	Accessibility testing
Estetty testitapaus	Blocked test case
Etappi	Milestone
Extreme Programming (XP) (erisnimi)	Extreme programming (XP)
F	
FDP	Fault detection percentage (fdp)
G	
Goal Question Metric (erisnimi); "tavoite-kysymys-metriikka"	Goal Question Metric
GQM	GQM
H	
Haara	Branch
Haaraehtokattavuus	Branch condition coverage
Haaratestaus	Arc testing
Haaratestaus	Branch testing
Haarautumisehto	Branch condition
Haarautumisehtojen yhdistelmäkattavuus	Branch condition combination coverage
Haarautumisehtojen yhdistelmätestaus	Branch condition combination testing
Haarautumiskattaavuus; Haarakattavuus	Branch coverage
Havainto (insidentti)	Incident
Havaintojen hallinta	Incident management
Havaintojen hallintatyökalu	Incident management tool
Havaintojen kirjaus	Incident logging
Havaintoraportti	Incident report
Havaintoraportti	Test incident report
Heuristinen arviointi; Heuristinen analyysi	Heuristic evaluation
Horisontaalinen jäljitettävyys	Horizontal traceability
Huollettavuustestaus, ylläpidettävyydestaus	Serviceability testing
Hyperlinkki	Hyperlink
Hyperlinkkien testaustyökalu	Hyperlink test tool
Hyväksymiskriteerit	Acceptance criteria
Hyväksymistestaus	Acceptance testing
Hyväksymistestaus (käyttäjän)	User acceptance testing
Hyväksyntä; Hyväksyminen	Acceptance
Hyökkäys	Attack
Hyökkäyspohjainen testaus	Attack-based testing
Häiriö (vikaantuminen)	Failure
Häiriöiden välinen keskimääräinen aika	Mean Time Between Failures
Häiriöiden välinen keskimääräinen aika	MTBF
Häiriön ilmenemistapa	Failure mode
Häiriötiheys	Failure rate
Häiriötilannetestaus	Failover testing
I	
IDEAL	IDEAL
Indikaattori	Indicator
Inkrementaalinen kehittämissmalli; Vaiheittainen kehittämissmalli	Incremental development model
Instrumentoija	Instrumenter
Instrumentointi	Instrumentation
Integrointi	Integration

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Integroititestaus	Integration testing
Integroititestaus	Integration testing in the small
Ishikawa kaavio	Ishikawa diagram
Istuntopohjainen testauksen hallinta	Session-based test management
Istuntopohjainen testaus	Session-based testing
Iteratiivinen kehittämismalli	Iterative development model
J	
Jatkuva esitys	Continuous representation
Johdon katselmus	Management review
Julkaisuseloste (ei vakiintunut)	Release note
Julkaisutiedote	Item transmittal report
Jäljitettävyys	Traceability
Jäljitettävyysmatriisi	Traceability matrix
Jäljitysketju; (Huom. engl. termiä käytetään laajalti)	Audit trail
Jälkiehto	Postcondition
Jälkialaveri, jälkianalysointi	Post-project meeting
Jälkialaveri, jälkianalysointi	Retrospective meeting
Järjestelmistä koostuva järjestelmä	System of systems
Järjestelmä	System
Järjestelmäintegroititestaus	Integration testing in the large
Järjestelmäintegroititestaus	System integration testing
Järjestelmällinen testaus	Methodical testing
Järjestelmällinen testaus- ja arviointiprosessi (STEP)	Systematic Test and Evaluation Process
Järjestelmättestaus	System testing
K	
Kalanruotokaavio	Fishbone diagram
Karannut vika	Escaped defect
Katselmoija	Reviewer
Katselmoinnin vetäjä; Katselmoinnin puheenjohtaja	Inspection leader
Katselmointi	Review
Katselmointisuunnitelma	Review plan
Katselmointityökalu	Review tool
Kattavuuden mittaustyökalu	Coverage measurement tool
Kattavuus	Coverage
Kattavuusanalyysi	Coverage analysis
Kattavuustyökalu	Coverage tool
Kattavuusyksikkö	Coverage item
Kaupallinen valmisohjelmisto	Commercial Off-The-Shelf software
Kaupallinen valmisohjelmisto	COTS
Kehityksenaikainen testaus	Development testing
Kelpuuttaminen, validointi	Validation
Kelpuutus	Qualification
Kenttätestaus	Field testing
Keskeytyskriteerit	Suspension criteria
Ketterä manifesti	Agile manifesto
Ketterä ohjelmistokehitys	Agile software development
Ketterä testaus; Testaus ketterässä ohjelmistokehityksessä	Agile testing
Kiinnitetty testausperusta	Frozen test basis
Kirjuri; Sihteeri; Tallentaja;	Recorder
Kojelauta (mittaristo)	Dashboard

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Kokemusperusteinen tekniikka	Experience-based technique
Kokemusperusteinen testaus, kokemuspohjainen testaus	Experience-based testing
Kokemusperusteinen testisuunnittelutekniikka	Experience-based test design technique
Kokonaislaadun hallinta (TQM)	Total Quality Management
Kokonaistestaus suunnitelma, testauksen pääsuunnitelma	Master test plan
Kokoonpano, konfiguraatio	Configuration
Kokoonpanon auditointi	Configuration auditing
Kokoonpanon hallinta	Configuration management
Kokoonpanon hallinta-työkalu	Configuration management tool
Kokoonpanon osa	Configuration item
Kokoonpanon testaus	Configuration testing
Kokoonpanon tunnistaminen	Configuration identification
Kokoonpanon valvonta	Configuration control
Kokoonpanoraati	Configuration control board (CCB)
Kolmipistearviointi	Three point estimation
Kombinatorinen testaus	Combinatorial testing
Kompleksisuus	Complexity
Komponentti	Component
Komponenttien integrointitestaus; Integrointitestaus	Component integration testing
Komponenttimäärittely	Component specification
Komponenttitestaus; Yksikkötestaus; Moduulitestaus	Component testing
Konkreettinen testitapaus	Concrete test case
Konsultatiivinen testaus	Consultative testing
Kontrollimalli	Control chart
Kontrollivuo	Control flow
Kontrollivuoanalyysi	Control flow analysis
Kontrollivuokaavio	Control flow graph
Kontrollivuopolku	Control flow path
Kontrollivuotestaus	Control flow testing
Koodi	Code
Koodikattavuus	Code coverage
Koodin analysoija	Code analyzer
Koodin testaus	Code-based testing
Koonnin todennustesti	Build verification test
Korjauksen keskimääräinen kesto	Mean Time To Repair
Korjauksen keskimääräinen kesto	MTTR
Korkean tason testitapaus	High level test case
Korvattavuus	Replaceability
Kriittinen menestystekijä	Critical success factor
Kriittiset testausprosessit	Critical testing processes
Kuollut koodi	Dead code
Kuormitusprofiili	Load profile
Kuormitustestaus	Load testing
Kuormitustestaustyökalu	Load testing tool
Kutsukaavio	Call graph
Kypsyys	Maturity
Kypsyysmalli	Maturity model
Kypsyystaso	Maturity level
Käytettävyys	Usability
Käytettävyystestaus	Usability testing
Käyttäjöpohjainen laatu	User-based quality

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Käyttäjäskenaariotestaus	User scenario testing
Käyttäjätarina	User story
Käyttäjätarinatetaus	User story testing
Käyttäytyminen	Behavior
Käyttökelpoisuus	Operability
Käyttöprofiili	Operational profile
Käyttöprofiilin (mukainen) testaus	Operational profile testing
Käyttöprofilointi	Operational profiling
Käyttötapaus	Use case
Käyttötapaustestaus	Use case testing
Käyttöttestaus	Operational testing
Käyttöympäristö	Operational environment
Käyttöön soveltuvuuden hyväksymistestaus	Operational acceptance testing
Kääntäjä	Compiler
L	
Laadunhallinta; Laatujohtaminen	Quality management
Laadunvalvonta	Quality control
Laadunvarmistus	Quality assurance
Laatu	Quality
Laatuattribuutti; Laatutekijä	Quality attribute
Laatukustannukset	Cost of quality
Laatuportti	Quality gate
Laaturiski	Quality risk
Laatutekijä	Quality characteristic
Laitteiston ja ohjelmiston integrointitetaus	Hardware-software integration testing
Lasilaatikkotekniikka	White-box technique
Lasilaatikkotetaus	Clear box testing
Lasilaatikkotetaus	Glass box testing
Lasilaatikkotetaus	White-box testing
Lasilaatikkotetisuunnittelutekniikka	White-box test design technique
Lause	Statement
Lausekattavuus	Statement coverage
Lausetetaus	Statement testing
LCSAJ	LCSAJ
LCSAJ-kattavuus	LCSAJ coverage
LCSAJ-tetaus	LCSAJ testing
Liiketoimintaprosessi-perusteinen tetaus	Business process-based testing
Linkitystetaus	Link testing
Logiikankattavuustetaus	Logic-coverage testing
Logiikkaperusteinen tetaus	Logic-driven testing
Looginen tetaus	Logical test case
Lopetusehdot	Exit criteria
Lopetuskriteeri	Completion criteria
Lopetuskriteerit	Test completion criteria
Loppukäyttäjätetaus	User test
Lopputulos; Tulos	Outcome
Luokittelupuu	Classification tree
Luokittelupuumenetelmä	Classification tree method
Luotettavuuden kasvumalli	Reliability growth model
Luotettavuus	Reliability
Luotettavuustetaus	Reliability testing
Luottamustesti	Confidence test
Luottamusväli	Confidence interval
Lähdekoodilause	Source statement

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Läheisriippuvaisuus	Codependent behavior
Lähentymismittari, konvergenssimittari	Convergence metric
Lähialue-integrointitestaus	Neighborhood integration testing
Läpikäynti	Walkthrough
Läpäisy	Pass
Läpäisyehdot	Pass/fail criteria
M	
Mallinnustyökalu/"Mindmap"	Modeling tool
Mallipohjainen testaus	Model-based testing
Matalan tason testitapaus	Low level test case
MCDC	MCDC
Mitta	Measure
Mitta-asteikko	Measurement scale
Mittari; Metriikka	Metric
Mittaus	Measurement
Mittausjärjestelyjen vaikutus	Probe effect
Moduuli	Module
Moduulitestaus	Module testing
Moniehto	Multiple condition
Moniehtokattavuus	Multiple condition coverage
Moniehtotestaus	Multiple condition testing
Monitori	Monitor
Monitorointityökalu; Monitori	Monitoring tool
Muistivuoto	Memory leak
Muodollinen katselmointi; Formaali	Formal review
Mustalaatikkotekniikka	Black-box technique
Mustalaatikkotekniikka; Mustalaatikkotestisuunnittelutekniikka; Mustalaatikkosuunnittelutekniikka	Black-box test design technique
Mustalaatikkotestaus	Black-box testing
Mutaatiotestaus	Mutation testing
Muunnostestaus; (Siirtotestaus)	Migration testing
Muuntotestaus	Conversion testing
Muutettavuus; Muunneltavuus	Changeability
Muutoksenhallinta	Change control
Muutosanalyysi	Mutation analysis
Muutosraati	Change control board
Muutostenhallinta	Change management
Muuttuja	Variable
Muuttujan arvon asettaminen	Data definition
Myers-Briggsin tyyppi-indikaattori	Myers-Briggs Type Indicator (MBTI)
Määritetty syöte	Specified input
Määrittely	Specification
Määrittely-käyttö -pari	Definition-use pair
Määrittelypohjainen tekniikka	Specification-based technique
Määrittelypohjainen testaus	Specification-based testing
Määrittelypohjainen testisuunnittelutekniikka	Specification-based test design technique
Määrätestaus; Volyymitestaus	Volume testing
N	
Nauhoitus/toisto -työkalu; Nauhoittava testausohjelmisto	Capture/playback tool
Nauhoitus/toisto -työkalu; Nauhoittava testausohjelmisto	Capture/replay tool
Nauhoitus/toisto-työkalu	Record/playback tool

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Negatiivinen testaus	Dirty testing
Negatiivinen testaus	Invalid testing
Negatiivinen testaus	Negative testing
n-kertainen testaus	n-wise testing
N-siirtymäkattavuus	N-switch coverage
N-siirtymätestaus	N-switch testing
Näennäisesti satunnainen	Pseudo-random
O	
Odotettu tulos	Expected outcome
Odotettu tulos	Expected result
Ohjelman instrumentoija	Program instrumenter
Ohjelmatestaus	Program testing
Ohjelmisto	Software
Ohjelmisto vika- ja vaikutusanalyysi	Software Failure Mode And Effect Analysis
Ohjelmistohyökkäys	Software attack
Ohjelmiston elinkaari	Software lifecycle
Ohjelmiston laatu	Software quality
Ohjelmiston laatutekijä	Software quality characteristic
Ohjelmiston piirre	Software feature
Ohjelmiston tuoteominaisuus	Software product characteristic
Ohjelmiston vika-, vaikutus ja kriittisyysanalyysi	Software Failure Mode Effect, And Criticality Analysis (SFMECA)
Ohjelmiston vikapuuanalyysi	Software Fault Tree Analysis (SFTA)
Ohjelmiston yhdenmukaisuustaso	Software integrity level
Ohjelmistoprosessien kehitys	Software Process Improvement
Oikosulkeminen	Short-circuiting
Ominaisuuspohjainen kehitys	Feature-driven development
Ongelma	Problem
Ongelmanhallinta	Problem management
Ongelmaraportti	Problem report
Opittavuus	Learnability
Oppiminen (IDEAL)	Learning (IDEAL)
Oraakkeli	Oracle
Ortogonaalinen matriisi	Orthogonal array
Ortogonaaliseen matriisiin perustuva testaus	Orthogonal array testing
Ositustestaus	Partition testing
Osoitin	Pointer
P	
Paikallinen ulkoistettu testaus	Insourced testing
Paras käytäntö	Best practice
Pareto-analyysi	Pareto analysis
Pariohjelmointi	Pair programming
Paritestaus	Pair testing
Peruslohko	Basic block
Perussyyanalyysi	Root cause analysis
Perustaminen (IDEAL)	Establishing (IDEAL)
Perustestijoukko	Basis test set
Piirre; Ominaisuus; (Slangissa myös: toiminto)	Feature
Poikkeama	Deviation
Poikkeama; Anomalia	Anomaly
Poikkeama; Poikkeavuus	Non-conformity
Poikkeamaraportti	Deviation report
Poikkeusten käsittely	Exception handling
Poistumiskohta	Exit point

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Polku	Path
Polkukattavuus	Path coverage
Polkutestaus	Path testing
Polun pakotettu valinta	Path sensitizing
Predikaatti	Predicate
Prioriteetti; Tärkeys	Priority
PRISMA (erisnimi)	PRISMA (Product RiSk MAagement)
Product RiSk Management (erisnimi)	Product RiSk MAagement
Projekti	Project
Projektin jälkiarviointi	Project retrospective
Projektin testaus-suunnitelma; (Huom! Ohjelmisto-projektin, ei testaus-projektin)	Project test plan
Projektiriski	Project risk
Proseduurin testaus, prosessin testaus	Procedure testing
Prosessi	Process
Prosessimalli	Process model
Prosessin arviointi	Process assessment
Prosessin parantaminen	Process improvement
Prosessinmukainen testaus	Process-compliant testing
Prosessisyklin testi	Process cycle test
Puskuri	Buffer
Puskurin ylivuoto	Buffer overflow
Päivittäinen buildi (slangi); Päivittäinen koonti / kokoaminen / rakentaminen	Daily build
Pääarvioija	Lead assessor
Päätös	Decision
Päätösehtokattavuus	Decision condition coverage
Päätösehtotestaus	Decision condition testing
Päätöskattavuus	Decision coverage
Päätöstaulu	Decision table
Päätöstaulutestaus	Decision table testing
Päätöstestaus	Decision testing
Q	
QFD	QFD
	Quality function deployment
Pöytätestaus	Desk checking
R	
RACI-matriisi	RACI matrix
Raja-arvo	Boundary value
Raja-arvoanalyysi	Boundary value analysis
Raja-arvojen testaus;	Boundary value testing
Raja-arvokattavuus	Boundary value coverage
Rajapintatestaus	Interface testing
Rakennepohjainen testaus	Structure-based testing
Rakenteellinen läpikäynti	Structured walkthrough
Rakenteellinen testaus	Structural testing
Rakenteellinen testisuunnittelutekniikka	Structural test design technique
Rakenteeseen perustuvat tekniikat	Structure-based technique
Rakenteeseen pohjautuva testisuunnittelutekniikka	Structure-based test design technique
Rakenteinen kattavuus	Structural coverage
Rasitustestaus; Kuormitustestaus	Stress testing
Rasitustestaustyökalu;	Stress testing tool
Rational Unified Process	Rational Unified Process

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Reaktiivinen testaus	Reactive testing
Regressiota ehkäisevä testaus	Regression-averse testing
Regressiotestaus	Regression testing
Resurssien käyttö	Resource utilization
Resurssien käytön testaus	Resource utilization testing
Rinnakkaisuustestaus	Concurrency testing
Riski	Risk
Riskianalyysi	Risk analysis
Riskiarviointi	Risk assessment
Riskien hallinta	Risk mitigation
Riskien kontrollointi; Riskien valvonta; Riskien hallinta (huom. ero käsitteeseen)	Risk control
Riskien tunnistaminen	Risk identification
Riskienhallinta	Risk management
Riskiluokka	Risk category
Riskin todennäköisyys	Risk likelihood
Riskin vaikutus	Risk impact
Riskiperustainen testaus;	Risk-based testing
Riskitaso	Risk level
Riskityyppi	Risk type
RUP	RUP
Räätälöity ohjelmisto	Bespoke software
Räätälöity ohjelmisto	Custom software
Räätälöity työkalu	Custom tool
S	
Saatavuus; Käytettävyys (Huom! Termin kaksi merkitystä! Nykyisin usability-merkitys on usein merkittävämpi)	Availability
Saavuttamaton koodi	Unreachable code
Satunnaistestaus	Random testing
Savutesti	Smoke test
Scorecard / "Mittaristo"	Scorecard
SCRUM (erisnimi)	SCRUM
Sertifointi	Certification
Shewartin malli	Shewhart chart
Sihteeri (katselemoineissa); Kirjuri	Scribe
Siirrettävyys	Portability
Siirrettävyydestestaus	Portability testing
Simulaatio	Simulation
Simulaattori	Simulator
Sisältöpohjainen malli	Content-based model
Skaalautuvuus	Scalability
Skaalautuvuustestaus	Scalability testing
Skenaariotestaus	Scenario testing
Skriptattu testaus	Scripted testing
Skriptikieli; Skriptauskieli	Scripting language
SMART-tavoitemenetelmä	S.M.A.R.T. goal methodology
Soveltuvuus	Suitability
Soveltuvuusstestaus	Suitability testing
Sovitettavuus	Adaptability
SPI (erisnimi)	SPI
Staattinen analyysi	Static analysis
Staattinen koodin analysointi	Static code analysis

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Staattinen koodin analysointiohjelma; Koodin tarkastaja	Static code analyzer
Staattinen testaus	Static testing
Standardi	Standard
Standardinmukainen testaus	Standard-compliant testing
Standardinmukaisuuden testaus	Standards testing
STEP (erisnimi)	STEP
Sulautettu iteratiivinen kehittämissmalli	Embedded iterative development model
SUMI (erisnimi)	SUMI
SUMI Kyselylomake käytettävyyden arviointiin. (erisnimi)	Software Usability Measurement Inventory (SUMI)
Suoritettava lause	Executable statement
Suoritettavissa oleva polku	Feasible path
Suoritettu	Exercised
Suorituksenjälkeinen vertailu	Post-execution comparison
Suorituskelvoton polku	Infeasible path
Suorituskyky	Performance
Suorituskykyindikaattori; Suorituskykymittari	Performance indicator
Suorituskykytestaus	Performance testing
Suorituskykytestaus-työkalu	Performance testing tool
Suorituskyvyn avainmittari	Key performance indicator
Suorituskyvyn profilointi	Performance profiling
Suunnittelumallipohjainen testaus	Design-based testing
Suunnittelupokeri	Planning poker
Syklomaattinen kompleksisuus	Cyclomatic complexity
Syklomaattinen luku	Cyclomatic number
Syntaksitestaus	Syntax testing
Syy-analyysi	Causal analysis
Syy-seuraus -analyysi	Cause-effect analysis
Syy-seuraus-diagrammi	Cause-effect diagram
Syy-seuraus-kaavio	Cause-effect graph
Syy-seuraus-kaaviotestaus	Cause-effect graphing
Syy-seuraus-päätöstaulu	Cause-effect decision table
Syöte	Input
Syöte	Test input
Syöteparien integrointitestaus	Pairwise integration testing
Syötteen arvo	Input value
Syötteiden arvoalue	Input domain
Syötteiden parittainen testaus	Pairwise testing
Säietestaus	Thread testing
Säännöstenmukaisuuden testaus	Regulation testing
T	
Tarkastaja	Inspector
Tarkastus	Inspection
Tarkastus; Auditointi (prosessin);	Audit
Tarkistaja	Checker
Tarkistuslistoihin pohjautuva testaus	Checklist-based testing
Tarkkuus	Accuracy
Tarkkuustestaus	Accuracy testing
Tasomalli	Staged representation
TDD (erisnimi)	TDD
Tehokkuus	Effectiveness
Tekninen katselmointi	Technical review
Test Maturity Model Integration (TMMi)	Test Maturity Model integration (TMMi)

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Testaaja	Tester
Testattava järjestelmä	System under test
Testattava nimike	Test item
Testattava tilanne	Test condition
Testattavuus	Testability
Testattavuuskatselmus	Testability review
Testaukseen toimitusraportti	Test item transmittal report
Testauksen aikataulu	Test schedule
Testauksen edistymisraportti	Test progress report
Testauksen infrastruktuuri	Test infrastructure
Testauksen kehityssuunnitelma	Test improvement plan
Testauksen kohde	Test object
Testauksen kohteen kuvaus; Testauksen lähdedokumentti	Test basis
Testauksen kontrollointi (testauksen valvonta)	Test control
Testauksen lähestymistapa	Test approach
Testauksen materiaalit	Testware
Testauksen missio	Test mission
Testauksen päättäminen	Test closure
Testauksen raportointi	Test reporting
Testauksen riippumattomuus	Independence of testing
Testauksen seuranta	Test monitoring
Testauksen suorituskykyindikaattori; Testauksen suorituskykymittari	Test performance indicator
Testauksen tavoite	Test objective
Testauksen tuotos, vaihetuote	Test deliverable
Testauksen työmäärän arviointi	Test estimation
Testauksen yhteenvetoraportti	Test summary report
Testauksenhallinta	Test management
Testauksenhallintatyökalu	Test management tool
Testaus	Testing
Testausarkkitehti	Test architect
Testausautomaatio	Test automation
Testausjohtaja	Test director
Testausohje (test charter)	Test charter
Testausohje.	Charter
Testauspolitiikka	Test policy
Testausprosessi	Test process
Testausprosessien kehittäjä	Test process improver
Testausprosessien kehittämisen manifesti	Test process improvement manifesto
Testausprosessien kehitysryhmä	Test Process Group
Testauspäällikkö	Test leader
Testauspäällikkö	Test manager
Testausstrategia	Test strategy
Testaussuunnitelma	Level test plan
Testaussuunnitelma	Test plan
Testaussuunnitelma; Testausvaiheen testaussuunnitelma	Phase test plan
Testaussuunnittelu	Test planning
Testaustapahtumien tallennus	Test logging
Testaustapahtumien tallennus	Test recording
Testaustekniikka	Test technique
Testausvaihe	Test phase
Testausvaihe	Test stage
Testi	Test

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Testiaikataulu	Test execution schedule
Testiaineisto (testidata)	Test data
Testiaineiston hallinta	Test data management
Testiaineiston valmisteluväline (testidatan valmistelutyökalu)	Test data preparation tool
Testiajo	Test run
Testiajon loki	Test run log
Testiajuri	Test driver
Testianalyysi	Test analysis
Testigeneraattori	Test generator
Testihavainto	Software test incident
Testihavainto	Test incident
Testijoukko	Test case suite
Testijoukko	Test suite
Testijoukko; Testisetti	Test set
Testikattavuus	Test coverage
Testikehys, testipeti	Test bed
Testikehys, testipeti	Test harness
Testikierros	Test cycle
Testiloki; Testipäiväkirja	Test log
Testin arviointiraportti; Testin	Test evaluation report
Testin epäonnistuminen	Test fail
Testin läpäisy	Test pass
Testin suorittaminen	Test execution
Testin suoritusautomaatio	Test execution automation
Testin suoritustekniikka	Test execution technique
Testin suoritustyökalu	Test execution tool
Testin suoritusvaihe	Test execution phase
Testin toistettavuus	Test reproduceability
Testin toteutus	Test implementation
Testin tulos	Test outcome
Testin uudelleenaloitusehdot; Testauksen jatkamiseksi	Resumption criteria
Testin uudelleenaloitusvaatimukset	Resumption requirements
Testiohjattu kehitys; Testauslähtöinen ohjelmistokehitys	Test driven development
Testioraakkeli	Test oracle
Testipenkki	Test rig
Testipisteanalyysi	Test point analysis (TPA)
Testiproseduuri	Test procedure
Testiproseduurin kuvaus	Test procedure specification
Testiraportti	Test report
Testisessio	Test session
Testiskenaario	Test scenario
Testiskripti	Test script
Testispekssi; Testisuunnitelma	Test case specification
Testisuunnitelma	Test design specification
Testisuunnitelma (1), Testisuunnittelu (2)	Test design
Testisuunnitelma; Testispesifikaatio	Test specification
Testisuunnittelutekniikka	Test design technique
Testisuunnittelutekniikka; Testien määrittelytekniikka	Test specification technique
Testisuunnittelutyökalu	Test design tool
Testitallenne	Test record
Testitapaus	Test case

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Testitapausten suunnittelutekniikka	Test case design technique
Testitaso (esim. V-mallin mukainen)	Test level
Testitavoite	Test target
Testitilanne	Test situation
Testitulos	Test result
Testityyppi	Test type
Testityökalu	Test tool
Testivaatimus	Test requirement
Testivertailija	Test comparator
Testiympäristö	Test environment
Tiedon eheystestaus	Data integrity testing
Tietokannan eheystestaus	Database integrity testing
Tietokoneavusteinen ohjelmistotestaus (Lyhenne ei käytössä.)	CAST
Tietoturva	Security
Tietoturvatestaus	Security testing
Tietoturvatestaus-työkalu	Security testing tool
Tietoturvatyökalu	Security tool
Tietovarastotestaus	Storage testing
Tietovirta	Data flow
Tietovirta-analyysi	Data flow analysis
Tietovirtakattavuus	Data flow coverage
Tietovirtatestaus	Data flow testing
Tilakaavio	State diagram
Tilakaaviotestaus, tilasiirtymättestaus	State transition testing
Tilakone	Finite state machine
Tilakonetestaus	Finite state testing
Tilannemalli???	Content reference model
Tilasiirtymä	State transition
Tilastollinen testaus	Statistical testing
Tilataulukko	State table
Tilatiedon ylläpito (konfiguraation)	Status accounting
TMMi (erisnimi)	TMMi
Todellinen lopputulos	Actual outcome
Todellinen tulos	Actual result
Toimija	Actor
Toimiminen (IDEAL)	Acting (IDEAL)
Toiminnallinen tehokkuus	Efficiency
Toiminnallinen testisuunnittelutekniikka	Functional test design technique
Toiminnallinen vaatimus	Functional requirement
Toiminnallisen tehokkuuden testaus	Efficiency testing
Toiminnallisuus	Functionality
Toiminnallisuustestaus	Functional testing
Toiminnallisuustestaus	Functionality testing
Toimintoketjun integrointi	Functional integration
Toimintopisteanalyysi	Function point analysis (FPA)
Toimisanatetaus	Action word driven testing
Toimittajan hyväksymistestaus	Factory acceptance testing
Toipumistestaus	Recovery testing
Toipuvuus	Recoverability
Toipuvuustestaus; toipumistestaus	Recoverability testing
TPG	TPG
TPI Next (erisnimi)	TPI Next
TQM (erisnimi)	TQM
Transaktioanalyysi	Transactional analysis

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käänös
Transkendenttinen, abstraktinen laatu	Transcendent-based quality
Tulos	Result
Tulosarvo	Output value
Tulosmuuttuja	Output
Tulosten arvoalue	Output domain
Tulosten vertailu	Test comparison
Tunneäly	Emotional intelligence
Tuotannollinen hyväksymistestaus	Production acceptance testing
Tuotepohjainen laatu	Product-based quality
Tuoteriski	Product risk
Tuotos; Tulos; Vaihetuote	Deliverable
Turvallisuus	Safety
Turvallisuuskriittinen järjestelmä	Safety critical system
Turvallisuustestaus	Safety testing
Tutkiva testaus	Exploratory testing
Tynkä; (Testi)tynkä; (Slangi: stubi)	Stub
Täydellinen testaus	Complete testing
Täydellinen testaus	Exhaustive testing
Täydennetty ehtokattavuus	Modified condition decision coverage
Täydennetty ehtotestaus	Modified condition decision testing
Täydennetty moniehtokattavuus	Modified multiple condition coverage
Täydennetty moniehtotestaus	Modified multiple condition testing
U	
Ulkoistettu testaus	Outsourced testing
Uudelleentestaus	Re-testing
V	
Vaara-analyysi	Hazard analysis
Vaatimukseen perustuva testaus	Requirements-based testing
Vaatimus	Requirement
Vaatimusmäärittely(vaihe)	Requirements phase
Vaatimusten testattavuus	Testable requirement
Vaatimustenhallinta-työkalu	Requirements management tool
Vaiheen vikarajaustehokkuus	Phase containment
Vaiheittainen testaus; (Inkrementaalinen	Incremental testing
Vaihetaso; Vertailukohta	Baseline
Vaikutusanalyysi	Impact analysis
Vakaus	Stability
Vakaus (robustus)	Robustness
Vakaustestaus	Robustness testing
Vakavuus	Severity
Vakio-ohjelmisto	Standard software
Valmisohjelmisto	Off-the-shelf software
Valmistelematon katselmointi	Ad hoc review
Valmistelematon testaus; Ad hoc -testaus	Ad hoc testing
Valmistuspohjainen laatu	Manufacturing-based quality
WAMMI (erisnimi)	WAMMI
Varasto	Storage
Varmistustestaus	Confirmation testing
Vastamalli	Anti-pattern
WBS	WBS
Website Analysis and MeasureMent Inventory (WAMMI) (erisnimi)	Website Analysis and MeasureMent Inventory (WAMMI)
Verifointi; Todentaminen	Verification
Versionhallinta	Version control

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Vertailija	Comparator
Vertailutestaus	Back-to-back testing
Vertaiskatselmus	Peer review
Vertikaalinen jäljitettävyys	Vertical traceability
Vetäjä; Puheenjohtaja; Moderaattori	Moderator
Vian peittyminen	Defect masking
Vian peittyminen / peittäminen	Fault masking
Vianhallinta	Defect management
Vianhallintaraati	Defect management committee
Vianhallintatyökalu	Bug tracking tool
Vianhallintatyökalu	Defect management tool
Vianhallintatyökalu	Defect tracking tool
Vianluokitteluraati	Defect triage committee
Vianlöytöprosentti	Defect detection percentage (ddp)
Viehättävyys (houkuttelevuus)	Attractiveness
Vika	Defect
Vika	Fault
Vika ; (Slangi: bugi)	Bug
Vika- ja vaikutusanalyysi (VVA)	Failure Mode and Effect Analysis (FMEA)
Vika-, vaikutus- ja kriittisyysanalyysi (VVKA, eng. FMECA)	Failure Mode, Effect and Criticality Analysis (FMECA)
Vikahyökkäys	Fault attack
Vikaluokitusjärjestelmä	Defect taxonomy
Vikaluokka	Defect category
Vikaperusteinen tekniikka	Defect-based technique
Vikaperusteinen testisuunnittelu-tekniikka	Defect-based test design technique
Vikapuuanalyysi	Fault Tree Analysis (FTA)
Vikaraportti	Defect report
Vikaraportti	Software test incident report
Vikaraportti; (Slangi: bugiraportti)	Bug report
Vikasietoisuus	Fault tolerance
Vikatiheys	Defect density
Vikatiheys	Fault density
Vikatyyppi	Defect type
Vikojen kylväminen	Fault seeding
Vikojen kylvämistyökalu	Fault seeding tool
Vikojen syöttäminen	Fault injection
Villi osoitin	Wild pointer
Virhe	Error
Virheen arvaus	Error guessing
Virheiden kylväminen	Bugging
Virheiden kylväminen	Error seeding
Virheidenkylvämistyökalu	Error seeding tool
Virheidenpoisto; Virheiden jäljitys; (Slangi: debuggaus)	Debugging
Virhesietoisuus	Error tolerance
V-malli	V-model
Work Breakdown Structure (erisnimi)	Work Breakdown Structure
Välikäsihyökkäys	Man in the middle attack
Väärä negatiivinen tulos	False-negative result
Väärä positiivinen tulos	False-positive result
Väärä testin epäonnistuminen	False-fail result
Väärä testin läpäisy	False-pass result
Y	

Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös
Yhdenmukaisuuden testaus	Compliance testing
Yhdenmukaisuus; Vastaavuus	Compliance
Yhdenmukaisuus; Yhtenäisyys; Konsistenssi	Consistency
Yhdenmukaisuus-testaus	Conformance testing
Yhdessätoimivuus	Co-existence
Yhdistelmäehto	Compound condition
Yhdistelmäehtojen kattavuus	Condition combination coverage
Yhdistelmäehtojen kattavuus	Condition combination testing
Yhteensopivuustestaus	Compatibility testing
Yhteentoimivuus	Interoperability
Yhteentoimivuustestaus	Interoperability testing
Yksikkö	Unit
Yksikkötestaus; Moduulitestaus; Komponenttitestaus	Unit testing
Yksikkötestauskehys	Unit test framework
Ylhäältä alas –testaus, jäsentävä testaus	Top-down testing
Ylläpidettävyys	Maintainability
Ylläpidettävyystestaus	Maintainability testing
Ylläpito	Maintenance
Ylläpitotestaus; (Muutosten testaus)	Maintenance testing
Ymmärrettävyys	Understand-ability
Yritystason kojelauta (mittaristo)	Corporate dashboard